



2. à intervenir, conjointement avec ses partenaires, auprès du Gouvernement israélien et, par toute voie appropriée, auprès des différents mouvements ou autorités palestiniens, afin d'améliorer les conditions de détention des prisonniers palestiniens, en tenant compte des standards internationaux;

3. à s'engager activement auprès de toutes les parties engagées dans le conflit pour le respect des normes juridiques internationalement reconnues, du droit international et des droits de l'Homme.

(s.) *Fernand Kartheiser, Jean Colomberg, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, André Hoffmann.*

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. An als leschte Riedner ass den Här André Hoffmann agedroen. Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk).- Här President, de fréieren israelleschen Ausseminister Abba Eban, wat jo sécher kee Géigner vum Stat Israel als solche war, sot scho virun 30 Joer, also kuerz nom Krich vun 1967, dat hei: «L'exercice d'une domination permanente sur une nation étrangère ne peut être défendu que par une idéologie et une rhétorique d'adoration de soi et d'exclusion qui sont incompatibles avec l'héritage éthique du judaïsme prophétique et du sionisme classique.» Dat war fir d'israellesch Regierungspolitik gemengt.

Eis déif Betreffenheet duerch dat, wat an Europa mat der jiddescher Bevölkerung geschitt ass, därëf eis haut net drun hënneren, der israellescher Regierung hir iwwerhiefléche a repressiv Politik géigengewier der palästinensescher Populatioun am Allgemengen an de palästinensesche Prisonnéier am Besonneschen ze kritisieren. Eng Politik, déi offensichtlech och a Kontradiktioun steet där beschter humanistescher Traditioun vun der jiddescher Kultur.

Duerch dee Kompromëss an der Kommissioun sinn zwar bestëmmten Elementer vun der ursprénglecher Versioun ewechgefall am Text jiddfalls, zum Beispill den Emprisonnement vu mannerjährege Jugendlechen, vu palästinensesche Parlamentarier, vu Mënscherechtsverdedeger, ech kann awer d'Motioun matdroen, well d'Substanz menger Meenung no net verluer gaangen ass.

Déi Substanz ass déi hei: Den israellesche Stat - besser: d'israellesch Regierung, misst een effektiv soen - respektéiert am Ëmgank mat der palästinensescher Bevölkerung, mat de palästinensesche Prisonnéier weder déi international unerkannte Prinzipie vun de Mënscherechter nach déi international unerkannte rechtlech Standarde vu Prozesser zum Beispill.

Also geet d'Opfuerderung un eis Regierung, fir sech mat alle Mëttelen anzesetzen - souwuel um nationale Plang wéi um europäesche Plang - fir de Respekt vun deene Mënscherechter a Rechtsprinzipien duerch den israellesche Stat.

Grad elo - grad elo! -, wou an den arabesche Länner eng staark demokratesch Bewegung amgaangen ass, fir e fräiheetlechen demokrateschen Ëmbroch duerchzesetzen, grad elo ass de leschte Moment komm, mengen ech, den dréngendste Moment komm, fir Israel derzou ze verpflichten, fir d'israellesch Regierung ënnert Drock ze setzen, fir hir Politik grondsätzlichlech ze änneren, fir an där Regioun e gerechte Fridde méiglech ze maachen.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hoffmann. Elo kritt d'Wuert den Här Ausseminister Jean Asselborn.

► **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech mengen, dass ech och am Numm vun der Regierung wëll villmools Merci soen dem Här Hoffmann, deen hei de Stee gehäit huet, an och dem Här Fayot, deen dann am Numm vun der Kommissioun déi Motioun hei déposéiert huet, an alle Parteien, déi bereet sinn, fir déi Motioun hei ze droen.

Et ass eng ganz, ganz eescht Saach, an ech géif och mengen, Här President, dass ee sech soll bei dëser Debatt konzentréieren op dat, wat um Ordre du jour ass, nämlech d'israellesch Prisonnéier.

Et sinn - et ass hei gesot ginn - no UNO-Informatiounen iwwer 6.000, déi a 27 verschidde Prisongen an Israel, mä och an engem an der Cisjordanie implantéiert sinn. 130 vun de Prisonnéier - dat muss ee sech virstellen - si scho méi wéi 25 Joer am Prisong, vill vun hinnen ouni Condamnatioun. 225 vun deene Prisonnéier si Mineuren. 187 sinn tëschent 16 an 18 Joer al, an 38 hu manner wéi 16 Joer.

Et gëtt do dernieft nach 200 Prisonnéier, déi an enger Détention administrative si vun de Forces armées a vun de Services de sécurité, also vun der israellescher Regierung.

Dee prinzipielle Verstouss - an den Här Fayot hat et hei erwähnt - ass e Verstouss géint déi 4. Konventioun vu Genève, wou drasteet, dass d'Prisonnéier aus engem Territoire occupé och missten op deem Territoire kënnen détenéiert ginn.

Aus Gaza - fir nach e wéineg mat Zuelen ze operéieren - sinn ongeféier 700 Prisonnéier an Israel internéiert. Et sinn Dausenden Elteren, déi während Joren - sief et elo Elteren aus Gaza oder aus der Cisjordanie - net hir Leit, hir Kanner virun allem an den israellesche Prisonge konnte besichen. An d'ONG Addameer grad wéi och Amnesty International, déi soen, dass an alle Prisongen eng ganz grouss Surpopulation ass, dass d'Konditiounen vun der Salubritéit net respektéiert ginn, dass ee Manko un Équipement do ass an dass virun allem och d'Prestations médicales ganz, ganz prekär sinn.

Addameer an Amnesty International sinn zwou ONGen, wou een net kann iwwer hir Seriositéit diskutéieren, a se soen, dass Mësshandlung ganz, ganz heefeg sinn. Déi meescht sinn natierlech am Prisong, oder vill sinn der am Prisong ouni eng Condamnatioun. Ganz vill ginn da fir 90 Deeg an de Prisong gesat an dann duerch eng Prorogatioun nach eng Kéier 90 Deeg, déi praktesch dann automatesch verlängert ginn.

D'Sprooch ass och e grouse Problem. Dir musst lech virstellen, déi Leit schwätze jo alleguerten d'Palästinenser-Arabesch, mä si kréien awer hir Deklaratiounen op Hebräesch dohinner geluecht a si mussen dann ënnerschréien. An dacks wësse se guer net, wat se ënnerschréien hunn.

Bei der administrativer Détentioun nach sinn d'Leit praktesch onbegrenzt am Prisong. Och do ginn all Kéiers vu sechs Méint zu sechs Méint duerch eng Décisioun vun enger militärescher Autoritéit - ouni Uklo, ouni Prozess selbstverständlech - déi Zäiten am Prisong verlängert.

Den UNO-Generalsekretär - an dat muss een hei ënnersträichen - huet de 7. an den 8. Mäerz zu Wien gesot, dass d'UNO sech nach méi staark misst de palästinensesche Prisonnéier an Israel unhuelen, well sech do Onmënschlech an och vill Verstéiss géint d'internationaalt Recht ofspillen.

Ech huele gären déi Opfuerderung vun der Chamber hei un, déi jo an der Motioun ausgeschwat ginn ass, Här President. An ech wäert mäi Beschtt maachen, fir och do bei den israelleschen Autoritéiten, awer och bei menge Kolleegen zu Bréissel d'Sensibiliséierung nach méi staark ze maachen, fir dass effektiv och op der UNO hei nom Rechte gekuckt gëtt.

Vläicht nach ee Wuert am Allgemengen. Ech mengen, et war den Här Braz, deen et ugeschwat huet, an och den Här Hoffmann huet et gemaach: dee wichtege Moment, virun deem mer elo stinn an der Europäescher Unioun - an dat ass emol e positive Punkt -, do sinn déi 27 Länner sech elo eens, fir net ze schwätzen, wat soll geschéien am September op der UNO, elo, mä fir elo ze soen, mir huelen déi kleng Fenster, déi et nach gëtt, fir Drock ze maachen. Sou wéi d'Amerikaner et jo och probéieren, sou wéi och de franséischen Ausseminister et elo probéiert, probéiere mer an der Europäescher Unioun och, fir dass erëm eng Négociatioun kéint ugoen, nodeem deen interpalästinensesche Sträit jo awer bäigeluucht ass.

Allerdéngs - an dat soen ech och hei, mä do wäerte mer vläicht am Juli d'Geleeënheet kréien, fir och hei an der Chamber dorobber zrëckzekommen -, am Juni hei zu Lëtzebuerg, den 20. Juni, an och am Juli zu Bréissel wäerte mer kucken, ob mer - an ech hoffen, dass et méiglech ass - zu 27 och déiselwecht Positioun kréien, erausschaffen, oder am September dann zu New York, fir wann eng Debatt bei der UNO kennt iwwert d'Unerkennung vun palästinensesche Stat, dass mer och da mat enger Stëmm als Europäer schwätze kënnen.

Voilà! Här President, ech wëlt am Numm vun der Regierung soen, dass mer selbstverständlech déi Opfuerderung do unhuelen, déi seriö huelen an alles wäerte maachen, fir se kënnen ëmzesetzen.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Ausseminister Jean Asselborn.

► **M. Ben Fayot** (LSAP).- Här President?

► **M. le Président.**- Den Här Fayot freet d'Wuert.

## Motions

► **M. Ben Fayot** (LSAP).- Här President, ech wollt eppes zu deenen zwou Motiounen soen, déi den Här Kartheiser virgeluecht huet. Wat seng Motioun iwwert d'palästinensesch Prisonnéier ugeet, muss ech soen, dass ech erstaunt sinn iwwert déi Prozedur, déi do ageschloe gëtt.

Selbstverständlech ass et jiddwerengem säi Recht, hei egal wat fir eng Motioun virzeleeën, mä mir hunn hei probéiert, mat dem Accord vum Här Hoffmann eng verstänneg, rasonabel Prozedur anzuschloen, déi doranner bestanen huet, dass mer an der Kommissioun iwwert dem Här Hoffmann säin Text geschwat hunn, dass mer dorobber hin decidéiert hunn ze probéieren, e Kompromësstext ze fannen, an dass mer dee Kompromësstext jiddwerengem vun der Kommissioun geschéckt hunn.

Jiddwereen hat Zäit, fir deen Text ze kucken an eventuell Propositionen ze maachen. Déi Propositionen sinn net komm an der Kommissioun, esou dass mer déi Motioun, esou wéi se virläit, ënnerschréien hunn an hei virgeluecht hunn. Ech froen och Prioritéit fir déi Motioun nom Artikel 87, well ech eigentlech net gesinn, wat dësen Text, deen den Här Kartheiser virleet, bréngt, ausser, géif ech soen, Spigelfechtere, fir dobaussen ze weisen, dass den Här Kartheiser vläicht méi gescheit ass wéi seng Kolleegen an der Kommissioun.

Wat déi aner Motioun iwwert de Proche-Orient ugeet, géif ech wëlle soen, Här President, dass mer hei am Ordre du jour iwwer eng Motioun iwwer palästinensesch Prisonnéier schwätzen. Évidemment, je veux bien: tout est dans tout - bei allem kann een alles maachen. Et kann een natierlech dann och eng Motioun iwwert de Moyen-Orient an d'ganz Welt virleeën.

Ech kéint och nach eng Partie Saachen iwwert d'Minoritéiten a China soen, ech kéint och nach munches soen iwwer Südamerika. Dat ass also eng Motioun, wou ech géif bieden, Här President, se haut net ofzestëmmen, mä an d'Kommissioun ze verweisen, fir dass mer dorüwwer kënnen diskutéieren.

Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Fayot. Den Här Kartheiser, wann ech gelift.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Merci, Här President. Vläicht, well den Här Fayot esou frëndlech war, mech perséinlech unzerrieden a senger Interventioun, och wann ech mam Contenu net onbedéngt d'accord sinn, wollt ech soen, datt déi Motioun duerchaus den Zweck huet, sech ëm all palästinensesch Prisonnéier ze këmmen, net nëmmen déi, déi an Israel sinn, mä och déi, déi ënnert de Palästinenser prisonnéiert sinn.

An ech wollt zu deem Zweck Amnesty International zitieren. Den Här Ausseminister huet jo selwer gesot, dat wier eng seriö Organisatioun, dat misst ee seriö huelen, dofir wëllt ech vläicht ganz, ganz kuerz just zitieren, wat Amnesty International iwwert d'Palestinian Authority a sengem Rapport 2011 seet: „In the West Bank, the security forces of the Fatah-controlled Palestinian Authority arbitrarily detained people connected with Hamas, while in the Gaza Strip the Hamas de facto administration arbitrarily detained people connected with Fatah. In both areas, detainees were tortured and otherwise ill-treated with virtual impunity. Both the Palestinian Authority and Hamas restricted freedom of expression and association. In Gaza, at least eleven people were sentenced to death (...)”

An da kréien ech hei gesot, dat wier net wichtig. Ech mengen, wa mer iwwert d'palästinensesch Prisonnéier schwätzen an iwwert deenen hir Suergen...

► **M. le Président.**- Här Kartheiser, Dir hat eng Kéier heino eng Interventioun. Déi huet elo...

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Mä et geet ëm Leit, déi all...

► **M. le Président.**- Mir mussen awer elo esou lues zum Schluss kommen. Mir hunn...

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President...

► **M. le Président.**- Majo, den Här Fayot huet jo elo geschwat.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, an Israel ginn déi Palästinenser net arbitrairement zum Doud veruerteelt. Mä hei, an der Hamas, gi Leit erhaangen am Keller vun engem Haus, an da solle mir dann hei als Lëtzebuerger Chamber esou maachen, wéi wann dat net géif virkommen. Mä wéi een Androck vermëttelt mir dann dobaussen, wa mer esou eesäiteng iwwer palästinensesch Prisonnéier schwätzen, wéi dat haut hei proposéiert gëtt? Mir hätte gär, datt iwwert d'Nout vun all deene Leit geschwat gëtt, egal ob se an engem palästinensesche Prisong setzen oder an engem israelleschen.

Merci.

► **M. Xavier Bettel** (DP).- ...waart Dir dergéint, Här Kartheiser!

► **M. le Président.**- Esou! Elo stëmme mer iwwert d'Motioun vun Här Fayot of, deen d'Prioritéit gefrot huet.

## Vote sur la motion

Wie mat der Motioun vum Här Fayot d'accord ass, streckt d'Hand an d'Luucht.

Wien ass do dergéint?

Wien enthält sech?

**(La motion de M. Ben Fayot est adoptée par main levée avec l'abstention de la sensibilité politique ADR.)**

Et gëtt proposéiert, déi aner Motioun iwwert d'Situation au Moyen-Orient an d'Kommissioun ze verweisen.

Ass den Här Kartheiser domadder d'accord?

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, domadder sinn ech selbstverständlech d'accord. Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Gutt! Domadder ass déi Motioun dann an déi zoustänneg Kommissioun verweisen.

Mir kommen dann elo zu der Diskussioun zum Projet de loi 6258, eng Konventioun iwwert d'Ausweispabeiere vun de Séileit. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech ageschriwwen: déi Härën Hapert a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

## 7. 6258 - Projet de loi portant approbation

- **de la Convention 185 révisant la Convention sur les pièces d'identité des gens de mer, 1958, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingt-onzième session, qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close, le 19 juin 2003, et**

- **de la Convention du travail maritime, adoptée par la Conférence internationale du Travail (maritime) à sa quatre-vingt-quatorzième session, qui s'est tenue à Genève le 7 février 2006**

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration**

► **M. Marc Angel** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Här President. Dir hutt schonn deelweis gesot, ëm wat et geet. Et geet ëm d'Konventioun 185 iwwert d'Pièce d'identité vun de Séileit an et geet awer och ëm d'Convention vum travail maritime, déi de 7. Februar 2006 während enger Conférence internationale du Travail zu Genève ugeholl ginn ass.

Et handelt sech ëm zwee Instrumenter vun der OIT, vun der Organisation internationale du Travail, a se behandelen dat sougenannt maritiim Aarbechtsrecht. Et geet drëms, déi sougenannten „gens de mer“ besser ze protégéieren an hire Bien-être ze garantéieren. Et geet och ëm Rechter a Schutzsystemer, déi si op hirer Aarbechtsplaz hunn. An déi internationale Législatioun gëtt an dësem Kader un déi nei Gestionsmethoden an och un d'Evolution vun der Technik adaptéiert.

D'Approbatioun vun dësen zwee Texter erlaabt et Lëtzebuerg, un der Modernisatioun vum Droit social international deelzehuelen. De Projet de loi huet zwee Artikelen. Deen éischten ass deen iwwert d'Convention vun de Pièces d'identité an deen zweeten ass deen iwwert d'Convention du travail maritime.

Zu där éischter Konventioun 185. Do ass d'Zil, fir d'Restriktiounen, déi Équipage vu grouse Schëffer an den Hafenzonen hunn, ze clarifiéieren an ofzebauen. Dorënner fällt och den Accès vun deene Leit zu de verschiddene Facilitéiten u Land an den Häfen. 2003 ass dat Ganz adaptéiert ginn, an et ass am Fong eng Reform vum Text vun 1958. Et geet ëm eng Modernisatioun. Déi Dokumenter ginn adaptéiert, och am Kader vun der Lutte géint den Terrorismus. Et handelt sech ëm Innovatioun, wat d'Material vun deenen Identitéitskaarten ugeet. Et ass e biometresche Modell mat Empreinte digitale. Et gëtt Regelen iwwert d'Fotoen, an esou weider.

Et soll och facilitéiert ginn, wéi ee kann d'Authentizitéit vun deene Kaarte kontrolléieren. Et soll eng Interoperabilitéit tëschent de





Länner bestoen, an och d'Douaniersautoritéite solle kënnen an alle Länner d'Méiglechkeet hunn ze kucken, ob déi Kaarten echter sinn oder gefälschter.

Et sinn 18 Länner, déi bis elo ratifizéiert hunn. Och de Conseil vun der Europäescher Unioun huet de 14. Abrëll 2005 d'Memberstate vun der EU opgeruff, dës Konventioun am Kader vun der Politique commune en matière de visas ze ratifizéieren.

De Contenu sinn 18 Artikelen, dräi Annexen, wou et wierklech haaptsächlech ëm d'Fabrikatioun, d'Form, d'Ausstellen an och iwwert de Retrait vun deenen Dokumenter geet. Et gëtt och gefrot, dass all Land senge Séileit esou en Dokument soll ausstellen, an och de Leit, déi vum Statut de résident permanent benefisséieren.

Deen zweeten Deel vum Projet ass d'Convention du travail maritime. Wa si elo en vigueur ass, dann ass si de véierte Pilier vum Droit international am Secteur maritime a complétiert dräi aner Konventiounen.

Den éischten Objektiv vun dëser Konventioun ass d'Consolidatioun an engem Text vun alle Konventiounen a Recommandatiounen, déi mat dem Travail maritime ze dinn hunn an déi vun der OIT vun 1919 un erauskomm sinn.

Si sollen och bäidroen, de Secteur vum Transport maritime ze stabiliséieren - et ass e Secteur, deem enger grousser weltwäiter Konkurrenz ausgesetzt ass - an drëttens, wichteg, dem Statut vum Marin Normen ze ginn, an dat am Kontext vun der Mondialisatioun.

Et ass fënnf Joer un dëser Konventioun geschafft ginn - laang Konsultatiounen am typesche Modell vum Tripartisme vun der OIT: national Delegatiounen, Représentantë vun den Employeuren an och Représentantë vun de Syndikater. An, wéi gesot, och um europäesche Plang huet d'Kommissioun d'Länner opgeruff, hei mat op dee Wee ze goen.

Eng lescht Remarque: D'Auteurs vum Projet de loi informéieren, dass am Fong déi effektiv Mise en œuvre vum Text geschitt duerch eng Reform vum drëttén Titel vum Gesetz vum 9. November 1990, dat als Objet d'Kreatioun vun engem Registre public maritime hei zu Lëtzebuerg huet. Do gëtt et och schonn e Groupe de travail am Ministère de l'Économie mam Commissariat aux affaires maritimes. D'Uni Lëtzebuerg ass och dru bedeelegt, an ech sinn iwwerzeegt, dass dann déi Reform vun deem drëttén Titel, dass mer dat Dokument och geschwënn hei an d'Haus kréien.

Zum Contenu, iwwert d'Konventioun, do hunn ech ausféierlech a mengem schrëftleche Rapport Detailer ginn. Déi, déi interesséiert sinn, kënnen dat noliessen.

Wat d'Avisen ubelaangt, esou goufen et zwee Avisen, déi offiziell hei erakomm sinn. Dat war dee vun der Chambre de Commerce an och dee vum Statsrot. Béid Institutiounen hunn eis gereden, deen Text ze stëmmen, hunn en also positiv aviséiert.

Ech ginn heimat den Accord vun der LSAP-Fraktioun an ech géif lech bieden, dat Nämlecht ze ginn, an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Marc Angel. Den Här Hauptert huet d'Wuert gefrot.

#### Discussion générale

► **M. Norbert Hauptert** (CSV).- Nëmmen, fir och den Accord vun eiser Fraktioun ze ginn an, ech mengen, och eng Kéier dem Kolleeg Marc Angel wierklech...

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Mir schléissen eis un!

► **M. Norbert Hauptert** (CSV).- ...Merci ze soe fir déi vill Aarbecht, déi e fir esou...

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Très bien!

► **M. Norbert Hauptert** (CSV).- ...kleng Projeten hei an der Chamber leescht.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Dann hunn ech elo nach just als Wuertmeldung den Här Fernand Kartheiser. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Ech mengen, Här President, ech hu véier Minutten. Déi loossen ech mer net gär entgoen. Villmools Merci.

Léif Kolleegen, mir stëmmen dat hei mat a mir soen och dem Här Angel Merci fir déi Méi, déi

e sech ginn huet, fir de Rapport ze maachen. Awer: Mir soen awer och, dass dat heiten erëm e Beispill ass - an dofir wollte mer hei awer och d'Wuert huelen, fir dat ze soen - vun enger Prozedur, wéi se dacks hei gemaach gëtt, wou mer international Konventiounen ratifizéieren, ouni awer dass mer wierklech genee wëssen, als Chamber op jidde Fall, wat mer ratifizéieren.

An der Chamberskommissioun gëtt relativ kuerz iwwer en Text geschwat, deen d'Regierung da virleet. Froe ginn zwar beäntwert, mä dacks summaresch, well d'Chamber selwer net genee weess, wat lass ass. De Minister ass net komm. An et huet een einfach den Androck, dass an esou Situatiounen d'Chamber e Passage obligé ass tëscht enger ministerieller Ennerschrëft an der Entrée en vigueur vun enger Konventioun, eng lästeg Etapp, ouni awer dat ze sinn, wat se wierklech soll sinn.

Wa mir hei esou Konventiounen ëmsetzen, da géife mir gär genee wëssen, op wat mir eis aloossen, wat et eis kascht, wéi eng Gesetzer musse geholl ginn, wat muss an déi Gesetzer erakommen, notament wann et ëm Carte-d'identité geet an ëm aner Saachen, déi Personnen hir Rechter betreffen.

Mir wéissten och gär, wéi Lëtzebuerg verhandelt huet. Déi Pavillon-maritime-Saache si sensibel. Mir maachen dat säit Joren. Et wär schéi gewiescht, wann den Här Minister do gewiescht wär. Vläch kann en dat haut maachen, fir eis emol och e Bilan ze zéien iwwert dat, wat de Pavillon maritime ekonomesch ewell fir eist Land bedeit a wou mer do histerien.

Jiddefalls géife mer och gär wëssen: Hate mir Problemer mat deene Konventiounen, wou mer se verhandelt hunn? Ass Rechnung gedroe gi vu Suergen, déi mer eventuell haten, oder net?

Mir denken als ADR, wa mer Konventiounen ratifizéieren, dass mir do sinn, fir d'Regierung ze kontrolléieren. Mir hätte gär, dass dat méi seriö gemaach gëtt. Mir denken, dass d'Majoritéitspartei vill ze vill séier einfach mengen, si géifen d'Regierung verrieden, a mir erënnere se drun, dass se net d'Regierung verrieden, mä dass mir heibannen d'Vollek verrieden an dass mir do sinn, fir d'Regierung ze kontrolléieren.

Dat gesot, Här President, stëmme mer awer gärden déi Konventiounen mat a mir hoffen op Erklärung vum Här Minister Krecké.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. Da kritt elo den Här Wirtschaftsminister Jeannot Krecké d'Wuert.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Also, ech muss emol éischters soen, wann Der mech elo onbedéngt gären an d'Kommissioun gehat hätt, dann hätt Der et solle soen, Här Kartheiser.

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Très bien!

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Mä ech hunn awer gemengt, déi ausgiebig Dokumentatioun, déi Der krut hat, déi hätt Der selbstverständlech och gelies. Ech ginn awer dovun aus, dass Der dat net gemaach hutt, soss hätt Der elo net déi Froe gestallt, déi Der gestallt hutt.

► **Plusieurs voix.**- Ooohhh!

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Duerfir ginn ech dovun aus,...

#### (Interruption)

...dass dat e fromme Wonsch ass, dee sech och un lech riicht, fir an Zukunft dann esou Dokumenter...

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- En huet se besser gelies wéi Dir!

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Jo, jo. Mä ech mengen, Dir sollt dat Dokument wierklech kucken, da gesitt Der nämlech, esou wéi all déi aner Deputéiert dat gemaach hunn, dass dat am Detail seet, wat doraus geschitt.

Wat ass den Haaptobjekt? Den Haaptobjekt ass, fir dass déi Leit, déi op deene Schëffer schaffen - an dat ass weltwäit de Fall -, dass mer kucken, dass déi e bessere Schutz kréien. Et ass och gemaach ginn, fir dass och ënnerenaner endlech déi Kompetitioun ophéiert, wou ee probéiert, méi Dumping ze maache wéi deen aneren.

Dat gëtt beim BIT déposiert. Dee waart drop, dass mir dat do ratifizéieren. Duerfir hunn ech mech nach getommelt, fir et nach an dëser Woch kënnen ze maachen. Dat ass de Grond, well et ass nämlech am Moment, wou déi Sitzungen zu Genf stattfannen, an ech hat u sech versprach, dass dat virun de Sitzungen nach de Fall wier, dass mer dat kéinte virweisen.

Mir wollten och exemplaresch virgoen. Dat hu mer der Secrétaire générale, wéi se hei war, erkläert, an dunn hu mer hir gesot, mir maachen dat do nämlech mat der Uni a mer géifen

hinnen dat zur Verfügung stellen, wat mir do géifen entwéckelen. Déi Aarbecht ass amgaangen; et ass och vum Rapporteur gesot ginn.

Mir probéieren also, hei e bësse Pionéieraarbecht ze maache fir anerer an hu wëlles, dat Dokument dann och dem BIT zur Verfügung ze stellen. Domat probéiere mer, e bëssen eis ze erkrabbelen an deem, dass mer virun e puer Joer ee Moment e Problem haten, dass mer net Rapporte genuch erageschéckt hunn, déi vun eis gefrot gi sinn. Mat dësem Geste weise mir, dass mer dat seriö huelen. An de BIT weess dat och esou ze schätzen. Do kënt Der nofroen. Dat ass esou.

An dat Wichtegst heimadder ass, dass mer de Leit hëllefen, déi op deene Schëffer schaffen, dass mer deenen eng besser Ofsécherung ginn. Déi Aarbechte laafen, wéi gesot, am Moment mat der Uni weider.

Dat gesot, Här President, sinn ech frou fir déi Viraarbecht, déi vum Marc Angel an der Kommissioun geleescht ginn ass.

► **M. le Président.**- Den Här Kartheiser freet nach eng Kéier d'Wuert.

#### (Interruption)

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Jo, Här President, villmools Merci. Ech sinn och frou, dass den Här Minister Krecké eis erkläert huet, firwat mer eis hei mussen esou tommelen, fir e Gesetz duerchzepsichen, mä ech hätt awer nach gär eng Fro gestallt.

Den Här Angel schreift a sengem Rapport: «En adoptant la Convention, le Luxembourg se conforme aux volontés de la Commission européenne.» Do wollt ech den Här Minister awer froen, wat dann d'Commission européenne vun eis exigéiert, dass mer eis elo mussen esou tommelen, fir esou e Gesetz unzehuelen.

#### (Interruption)

► **M. le Président.**- Jo, Här Kartheiser, ech mengen, esou kënne mer nu wierklech awer net fueren. Mir hunn eng...

#### (Interruption)

Neen, Här Kartheiser. Mir hunn eng Kommissioun, déi en détail déi Projeten do duerchhëlt. Do kënt Der alleguerten Är Froe stellen...

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- ...an Dir kritt se alleguerte beäntwert. Et kann awer net sinn, dass Der duerno dann hei an der Séance plénière ufänkt, Froen ze stellen. Ech géif proposéieren...

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Här President, ech kann an engem Saz äntwerten. Et ass esou, dass 2007 d'Europäesch Unioun gefrot huet, no Analys vun den Texter, dass déi Länner aus der Europäescher Unioun sollen dat do ratifizéieren. Dat ass de Wonsch gewiescht vun der Europäescher Unioun iwwert d'Kommissioun. Méi ass net dozou ze soen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Wirtschaftsminister. An elo komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6258 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Félix Eischen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6257, en Ofkommes iwwert d'Duebelbesteuerung mat Japan, Portugal, Hongkong, Schweden, San Marino, Barbados a Panama. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et huet bis elo nach kee Riedner sech ageschriwwen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

#### 8. 6257 - Projet de loi portant

**1. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Luxembourg, le 25 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Japon tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et/ou d'un certain autre impôt, signée à Luxembourg le 5 mars 1992;**

**2. approbation de l'Avenant et du Protocole additionnel, signés à Lisbonne, le 7 septembre 2010, en vue de modifier la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Portugaise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole y relatif, signés à Bruxelles le 25 mai 1999;**

**3. approbation de l'Avenant et de l'échange de lettres y relatif, signés à Hong Kong, le 11 novembre 2010, en vue de modifier la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République Populaire de Chine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Hong Kong le 2 novembre 2007;**

**4. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Bruxelles, le 7 septembre 2010, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Stockholm le 14 octobre 1996;**

**5. approbation du Protocole et de l'échange de lettres y relatif, signés à Rome, le 18 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Saint-Marin tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole y relatif, signés à Luxembourg le 27 mars 2006;**

**6. approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Barbade tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que l'échange de lettres y relatif, signés à Londres le 1<sup>er</sup> décembre 2009;**

**7. approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Panama tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole y relatif, signés à Luxembourg le 7 octobre 2010;**

**et prévoyant la procédure y applicable en matière d'échange de renseignements sur demande**

*Rapport de la Commission des Finances et du Budget*